

LUKE 22

NLET

THE SETTING

1 Now, the Feast of the Unleavened *Bread*, the one which is called 'Pascha'¹, drew near.

2 And, the Chief Priests and the Scribes were seeking how to annihilate Him. For, they were fearing the People.

JUDAS AGREES TO HAND JESUS OVER

3 Now, the² Satan entered into Judas, the one who was being called by *the* surname³ Iscariot, one who was from among the number of the Twelve.

4 And, having gone away, he discussed together with the Chief Priests and the *Temple Police* officers the way he might hand HIM over to them.

5 And, they were made joyful! And, they agreed to give him silver coins⁴.

6 And, he consented.

And, he began seeking a good opportunity to hand Him over to them apart from a throng⁵.

JESUS REVEALS

THE ARRANGEMENT FOR THE PASCHAL MEAL

7 Now, the day of the Unleavened *Bread* came, on which it was necessary to sacrifice the Paschal *lamb*.

8 And, He dispatched Peter and John, saying, "Having gone, prepare for us the Paschal *meal*, in order that we might eat *it*."

9 Now, they said to Him, "Where do You wish *that* we shall prepare⁶ *it*?"

10 Now, He said to them, "Look! When you have entered into the City, a man shall meet you, carrying a ceramic *jar* of water! Follow him to the house which⁷ he enters. 11 And, you shall say to the master of the household, 'The Teacher says to you, "Where is the lodging where I might eat the Paschal *meal* with the Disciples *that are* Mine?' 12 That one shall show to you the upper floor of a house – a big *one* – *the coverings* having been lastingly spread out *on the dining couches*. There prepare."

13 Now, having departed, they found *it* just as He had lastingly said to them.

And, they prepared the Paschal *meal*.

JESUS INDICATES HIS LONGING

TO EAT THE PASSOVER MEAL WITH HIS APOSTLES

14 And, when the hour came about, He laid back *at the table*; and, the twelve⁸ Apostles with Him.

15 And, He said to them, "With longing I have longed to eat this – *that is*, the Passover *meal* – with you before I suffer. 16 For, I say to you that I shall by no means eat of it⁹ until the time when it might be fulfilled in the Kingdom of the God."

JESUS REVEALS A FUTURE DRINKING OF WINE TOGETHER

17 And, having taken a cup *and* having given thanks, He said, "Receive this; and, divide *it* up among yourselves¹⁰. 18 For, I say to you that¹¹ I shall by no means drink ¹² from the product of the grape-vine until the time when¹³ the Kingdom of the God might come."

JESUS INSTITUTES A NEW 'PASSOVER' MEAL

19 And, having taken a loaf of flatbread¹⁴ *and* having given thanks, He broke *pieces* off of *it*. And, He gave

¹ 'Pascha' – an English transliteration of the Greek word Πάσχα, which is itself a transliteration of the Aramaic word pascha ܦܫܚܐ, from the Hebrew word pesach פֶּסַח, meaning 'Passover'. It refers to the annual Jewish celebration of the night that the Angel of Death 'passed over' the homes of the Jews whose doorposts were marked with the blood of a lamb while entering and killing the firstborn of the Egyptians whose doorposts had no such blood.

² 47% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article here. 'Satan' means 'adversary'. This THE well-known adversary!

³ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'the one who is being called by the surname' instead of 'the one who is being called'.

⁴ 49% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'silver coins' (plural) here instead of 'silver money' (singular).

⁵ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'to them apart from a throng' here instead of 'apart from a throng to them'.

⁶ 60% of the Greek manuscripts, including the best line of

transmission (f35), have 'shall prepare' (future tense) here instead of 'might prepare' (subjunctive mood).

⁷ 86% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'which' here. On the basis of 1.5% the NU has 'into which'.

⁸ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the word 'twelve' here.

⁹ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'of it' (a prepositional phrase) here instead of 'it' (a direct object).

¹⁰ 93% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have a direct object here instead of a prepositional phrase. They translate the same.

¹¹ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the word translated as 'that'.

¹² 92.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not insert 'from now on' here'.

¹³ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the word translated as 'the time when'.

¹⁴ The Greek word for 'a loaf of flatbread' is masculine.

pieces to them, saying, “This¹⁵ is the Body *that is* Mine – the one which in your behalf is being given *freely*.”

Keep on doing THIS in regard to a commemoration of Me.”

20 In the same way also, *having taken* the Cup¹⁶ after eating *the chief meal*, saying, “This – *namely*, the Cup – *is* the newly-made Testament¹⁷ in connection with the Blood *that is* Mine, the Cup which in your behalf is being poured out.

JESUS ANNOUNCES A TRAITOR AMONG HIS APOSTLES

21 Only, look! The hand of the one who is handing Me over *is* with Me upon the table! 22 On the one hand, even¹⁸ the Son of the Man goes in accord with the thing having been lastingly determined¹⁹. Nonetheless, woe to the man – *namely*, that *one* – by agency of whom He is being handed over!”

23 And, they began to search out together in reference to themselves the one who then and there from among them – *that is*, the one who was about to do this.

JESUS SETTLES A RIVALRY AMONG HIS APOSTLES

24 Now, also a rivalry came about among them *as to* who of them was deemed to be greatest.

25 Now, He said to them, “The kings of the ethnicities lord it over them; and, the ones who have authority over them are called ‘benefactors’.

26 Now, you, for your part, *are* NOT so. Rather, let the one who is greatest among you become²⁰ as the younger one; and, *let* the one who leading the way *become* as the one who is serving.

27 For, who is greater, the one who reclines *at table* or the one who is serving? *Is it* not the one who reclines *at table*?

¹⁵ The Greek word for ‘this’ is *neuter*.

¹⁶ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘In the same way also *having taken* the Cup’ instead of ‘*also having taken the Cup* In the same way’.

¹⁷ ‘Testament’ – The Greek word here is διαθήκη, transliterated as *diatheke*. Although this word at times refers to a mutual agreement, the context clearly indicates that this word here refers is a one-sided agreement – a testament – which is issued by one party in behalf of another, such as a last will and testament. Cf. Hebrews 9:16.

¹⁸ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘even’ instead of ‘that’ or ‘because’.

¹⁹ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘goes in accord with the thing having been lastingly determined’ instead of ‘in accord with the thing having been lastingly determined goes’.

²⁰ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘even’ instead of ‘that’ or ‘because’.

Now, I, for My part, am in the midst of you²¹ as the one who is serving!

JESUS ANNOUNCES

ARRANGEMENTS HE IS MAKING FOR HIS APOSTLES

28 Now, you, *for your parts*, are the ones who have lastingly persisted along with Me in the trials *that are* Mine.

29 And, I, *for My part*, arrange as I like for you, just as the Father *Who is* Mine arranged as He liked for Me, a kingdom, 30 with the result that you may be eating and drinking at the table *that is* Mine in the Kingdom *that is* Mine. And, you shall be made to sit²² on thrones, judging the twelve tribes from the *man* Israel.”

JESUS FORETELLS PETER’S DENIALS

31 Now, the Lord said²³, “Simon, Simon. Look! The Satan demanded for himself *that* he sift you *men*²⁴, as the grain *is sifted*!

32 Now, I, *for My part*, begged a favor concerning you, in order that the Faith *that is* yours might not suffer eclipse. And, you, for your part, when having turned around, confirm the brothers *that are* yours.

33 Now, he said to Him, “Lord, along with You I am ready to go as far as prison and as far as death!”

34 Now, He said, “I say to you, Peter, *that* today a rooster might by no means²⁵ sound²⁶ before which²⁷ three times you might deny *Me by saying you* do not know Me.”

JESUS DISPATCHES HIS APOSTLES

WITH NEW INSTRUCTIONS

35 And, He said to them, “When I dispatched you without a money pouch and a pouch for food and sandals, you did not lack anything, *did you?*”

Now, they said, “Nothing!”

²¹ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘am in the midst of you’ instead of ‘in the midst of you *am*’.

²² 64% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘you shall be made to sit’ instead of ‘you shall sit (as judges)’.

²³ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘Now, the Lord said,’.

²⁴ ‘you men’ – This pronoun is plural in Greek here. Adding ‘men’ lets the reader know that.

²⁵ 95.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘by no means’ instead of ‘not’.

²⁶ 95.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘might . . . sound’ (subjunctive verb) instead of ‘shall . . . sound’ (future verb).

²⁷ 90.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘before which’ instead of ‘until’.

36 So then²⁸, He said to them, “But now, the one who has a money pouch, take *it* up and carry *it*. In the same way also, a pouch for food.

And, the one who does not have *one* shall sell²⁹ the outer garment *that is* his; and, he shall buy³⁰ a dirk³¹.

37 For, I say to you that hereafter³², *it is necessary that this, the thing having been lastingly written be fulfilled with respect to Me, the thing, even – ‘With the lawless ones He was reckoned.’*³³

For, also the things³⁴ concerning Me have a fulfillment.”

38 Now, the *apostles* said, “Lord, look! Dirks! Here! Two of them!”

Now, He said to them, “It is sufficient.”

JESUS GOES TO THE MOUNTAIN OF THE OLIVE TREES
TO PRAY

39 And, He, having gone out, went according to the custom toward the Mountain of the Olive Trees.

Now, also the Disciples *that were* His³⁵ followed Him.

40 Now, coming to be at the place, He said to them, “Be praying *that you* are not entering into a temptation!”

41 And, He withdrew from them about a stone’s throw. And, having set the knees down, He was praying, 42 saying, “Father, if You are willing to turn the Cup – *namely, this one*³⁶ – away³⁷ from Me, . . . Only, *let* not the will *that is* Mine *come to be*. Rather, let the thing *pleasing* You *come to be*³⁸.”

43 Now, a messenger from Heaven was made to appear, strengthening Him.

44 And, while being in agony, more earnestly He was praying.

Now,³⁹ the sweat *that was* His came to be just like coagulations of blood, ones which were falling down upon the ground.

45 And, having arisen from the prayer *and* having come to the Disciples, He found them – ones who were being put to sleep by the painful condition.

46 And, He said to them, “Why are you sleeping? Having woken up, keep on praying, in order that you might not enter into a temptation!”

JESUS IS BETRAYED BY JUDAS

47 Now,⁴⁰ while He was still speaking, look! A throng!

And, the one who was being called Judas – one of the Twelve! – was going before them.

And, he approached the Jesus to kiss Him. For, this was a signal he had lastingly given to them, *saying*, “Whomever I might kiss, *it is* He.”⁴¹

48 Now, the⁴² Jesus said to him, “Judas, with a kiss are you handing over the Son of the Man?”

JESUS STOPS A MISGUIDED RESISTENCE

49 Now, having seen the things that were going to be, the *ones* round about Him said to Him⁴³, “Lord, shall we perhaps strike with a dirk?”

50 And, one who was from among them struck the slave of the High Priest. And, he took off from him the ear – *namely, the right one*.

51 Now, responding, the Jesus said, “Be permitting as much as this!” And, being one who had taken hold of the ear *that was* his⁴⁴, He healed him.

²⁸ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘So then,’ instead of ‘Now,’ or ‘Then.’

²⁹ 64% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘shall sell’ instead of ‘let him sell’.

³⁰ 77% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘shall buy’ instead of ‘let him buy’.

³¹ ‘a dirk’ – a long, straight-bladed dagger. Or, possibly, it could refer to a Roman soldier’s short sword.

³² 94% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the word translated as ‘hereafter’.

³³ A reference to Isaiah 53:12

³⁴ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘the things’ instead of ‘the thing’.

³⁵ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the word ‘His’.

³⁶ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘the Cup – namely, this one’ instead of ‘this, the Cup’.

³⁷ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘to turn . . . away’ (an infinitive) instead of ‘turn . . . away’ (an imperative).

³⁸ 77% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘let come to be’ (aorist imperative) instead of ‘let be coming to be’ (present imperative).

³⁹ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘Now,’ instead of ‘And,’.

⁴⁰ 83% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘Now,’ here.

⁴¹ 45% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include this whole sentence ‘For, this was a signal he had lastingly given to them, *saying*, “Whomever I might kiss, *it is* He.”’ here.

⁴² 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the,’ here.

⁴³ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘to Him’ here.

⁴⁴ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘to Him’ here.

JESUS REVEALS

THE TRUE NATURE OF WHAT THESE JEWS WERE DOING

52 Now, the⁴⁵ Jesus said to the ones who had come along to Him – Chief Priests, and officers of the Temple, and Elders, “As against a robber have you lastingly come out⁴⁶ with dirks and wooden *clubs*? 53 Day by day, while I was with you in the Temple, you did not stretch out the hands against Me.

But, this is YOURS –

- the Hour, and
- the Authority of the Darkness!”

54 Now, having arrested Him, they led Him *forcibly* away. And, they led *Him* into the house of the High Priest.

Now, the Peter was following from afar.

THREE OF THE SEVERAL TIMES THAT PETER DENIED JESUS

55 Now, after they had kindled a fire⁴⁷ in the middle of the courtyard and had sat down together, the Peter was sitting in *the* midst of them.

56 Now, some maid-servant, having observed him while he sat facing toward the *fire*-light, and having looked intently at him, said, “Even this one was with Him!”

57 Now, he denied Him⁴⁸, saying, “Woman, I do not know Him!”⁴⁹ 50

58 And, after a little *while* another, having seen him, was saying, “Also you, *for your part*, are from among them!”

Now, the Peter said⁵¹, “Man, I am NOT!”

And, at that very moment, while he was speaking, a rooster sounded.

59 And, after about an hour had passed, some other one, was affirming confidently, saying, “On *the basis of* truth, also this *one* was with Him; for, also he is a Galilean!”

60 Now, the Peter said, “Man, I do not know what you are talking about!”

61 And, having turned about, the Lord looked at the Peter.

And, the Peter remembered the word⁵² of the Lord, as he had said to him, “Before a rooster sounds ⁵³, you shall deny Me three times.”

62 And, having gone out, outside he wept bitterly.

JESUS IS MOCKED AND PHYSICALLY ABUSED

63 And, the men – the ones who were holding the Jesus⁵⁴ *in custody* – were mocking Him while thrashing Him.

64 And, having put a covering over and around Him, they were smiting the face *that is* HIS, also asking Him,⁵⁵ saying, “Prophesy! Who is the one who struck You?”

65 And, being ones who were blaspheming, they were saying many other things in regard to Him.

JESUS BEARS TRUTHFUL WITNESS TO HIMSELF

BEFORE THE SANHEDRIN

66 And, as *daytime* came to be, the Elders of the People – both Chief Priests and Scribes – were brought together.

And, they led Him away to the Sanhedrin *that was* theirs, 67 saying, “If You, *for Your part*, are the Anointed One, tell⁵⁶ us.”

Now, He said to them, “If ever I might tell you, you shall by no means believe.

⁴⁵ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the,’ here.

⁴⁶ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘have you lastingly come out’ (perfect tense). On the basis of 4% the NU has ‘have you come out’ (aorist).

⁴⁷ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘having kindled a fire’ instead of ‘having kindled a fire all around’.

⁴⁸ 68% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘Him’ here.

⁴⁹ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have “‘Woman, I do not know Him!’” instead of “‘I do not know Him, woman!’”.

⁵⁰ Although Luke does not record it, another maid servant approached Peter; and he denied Jesus a second time, as Matthew 26:71-72 records. John 18:25-26 records two more

denials before the crowing of the rooster.

⁵¹ 90% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘said’ here instead of ‘was saying’.

⁵² 96.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘word’ here instead of ‘utterance’.

⁵³ 87% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not insert ‘today’ here.

⁵⁴ 96.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘the Jesus’ here instead of ‘Him’.

⁵⁵ 94% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words ‘they were striking the face that is HIS, also asking Him’. On the basis of 2% the NU has ‘Him asking’.

⁵⁶ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have an imperative verb ‘tell’ here. The NU has a nonsensical “they said” here.

68 Now, if ever I might even⁵⁷ ask, you shall by no means respond to Me – or, release Me⁵⁸.

69 ⁵⁹ From the present *on* the Son of the Man shall be One Who is sitting at the right of the Power of the God.”

70 They all said, “So then, are You, *for Your part*, the Son of the God?”

Now, to them He was saying, “You, *for your parts*, are saying that *I am* ‘I AM’⁶⁰!”

71 Now, they said, “What need do we yet have of testimony? For, we, *for our part*, have heard *it* from the mouth *that is* His!”

⁵⁷ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the word translated here as ‘even’.

⁵⁸ 94.3% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words ‘to Me or release Me’. On the basis of 0.4% the NU omits them.

⁵⁹ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include a particle translated as ‘Now,’ or ‘But,’ here.

⁶⁰ ‘I AM’ – is the name by which God (Elohim) identified Himself to Moses at the Burning Bush (cf. Exodus 3:14).